



30^{ème} MURMURES AU KIRCHBERG



26 OCTOBRE 2013

Il y a 90 ans naissait Mme BATTISTINI Marie. Cela fait maintenant une année qu'elle réside à la maison de retraite du KIRCHBERG.

En ce jour d'anniversaire, journée exceptionnelle pour elle, un nombre de petites surprises se sont succédé : courriers, téléphone, visite, des gestes d'attentions de ses amis de son nouveau lieu de vie...

Pour le déjeuner, elle avait commandé son menu (potage, bœuf bourguignon, purée vichy et raisin) et a pu même se permettre un petit extra : une glace avec chantilly !

Après un petit moment de repos, les festivités reprenaient, puisque l'après-midi, un chanteur d'opérette a fait chanter et danser les pensionnaires !

J'ai vu ma maman danser avec Josiane !



Cette journée s'est terminée autour d'un goûter : un beau et très bon roulé à la vanille.

Un anniversaire réussi grâce à la complicité de toute la maison du Kirchberg et ses filles (Thérèse et Geneviève)

Merci à tous !

Marie BATTISTINI et sa fille Geneviève

PLUME

Comme vous avez pu le constater dernièrement, moi aussi j'ai droit une fois dans l'année à ma vaccination. Je remercie mon nouveau vétérinaire, Dr MARX de Saverne d'avoir accepté de prendre la suite de son prédécesseur, Dr KOBLOTH en me vaccinant et en m'auscultant gracieusement. Par la même occasion il m'a déclaré apte pour les câlins...

Je remercie également les résidents qui sont aux petits soins pour moi et j'espère encore passer de bons moments parmi vous.



Sous la plume de Sabine FALTER

UNE BELLE SURPRISE !

Le 2 novembre, ma fille m'avait invitée au restaurant. J'ai été très surprise lorsque mon petit-fils, qui habite la région

lyonnaise, est venu avec sa famille, me chercher.

En cours de route, j'ai compris que nous allions déjeuner là où, ces dernières années, j'invitais mes proches pour mon repas d'anniversaire.

En arrivant, je n'en ai pas cru mes yeux, ils étaient tous là, tous, sans exception, tous ceux que j'avais l'habitude de recevoir en ce grand jour et qui, à leur tour m'ont invitée.



Personne n'avait rien dit, le secret avait été bien gardé ! J'en ai encore les larmes aux yeux. En plus, le patron du restaurant m'a souhaité mon anniversaire à la trompette à la fin du repas.

Merci à toi Isabelle, ma petite-fille, d'avoir lancé cette idée et merci à tous : enfants, petits-enfants, arrière-petits enfants d'avoir répondu présent pour m'offrir cette belle surprise.

Caroline ELSASS avec sa fille,
Marlène WESTPHAL

SORTIE PAMINA A WALDBRONN JEUDI 14 NOVEMBRE 2013

Départ vers 9 H 20, le voyage aller s'est fait sans problème, à part le GPS qui voulait nous faire prendre une autre direction dès Pfaffenhoffen. Cette voix qui

nous demandait de faire demi-tour ou prendre à droite ou à gauche, alors que les panneaux indiquaient tout droit, nous fit souvent sourire et plaisanter sur le GPS.

L'accueil au centre paroissial a été chaleureux : un jus d'orange attendait chaque participant à l'entrée de la salle, les tables étaient décorées pour chaque groupe : La Chine pour nous, l'Italie pour Landau... Deux musiciennes ont agrémenté l'ambiance par des doux «Heimatlieder» de 11 H à 16 H 30.

Le déjeuner était réussi : minestrone italienne, goulash hongrois avec nouilles et salade aux herbes, Kaiserschmarrn autrichien (crêpe épaisse coupée en lanières) avec une compote de pommes ou de prunes ; puis au moment du café, un buffet de gâteaux du monde entier.



Le point fort de l'après-midi fut un jeu de questions : Qui trouve le premier le pays d'origine ou le pays nommé dans chaque chanson que la musicienne démarrait. Les gagnants recevaient une friandise à chaque bonne réponse.

Après un «Kaffee-Kuchen», les participants quittèrent la salle. Notre retour fut retardé par une erreur à l'entrée de l'autoroute. Nous avons vu de gros chantiers de ponts et de terrassement, avons

probablement évité des bouchons, mais avons aussi perdu presque une heure.

Nous sommes quand même rentrés vers 19 H 45, contents de cette belle journée.

Daniel SCHAEFFER,
président de l'AELB

Malgré cette aventure, nous garderons un très bon souvenir de cette sortie. Merci à notre chauffeur, Monsieur Daniel SCHAEFFER.

Christelle nous attendait avec impatience pour nous servir le repas.

A peine installés, à notre grande surprise, M. Jean-Paul GANGLOFF est redescendu pour s'assurer que nous étions bien rentrés. Cela nous a fait bien plaisir.

Emma MULLER, Hanna JUNG,
Louise OTTERMANN, Alfred
LETSCHER et Yvonne RUDOLPH

C'est sur le vol des rapaces que s'est terminé notre après-midi. Merci pour ces très belles photos.

Ernestine BATTISTINI

PRÉPARATIFS POUR NOTRE FÊTE DE NOËL

Nous avons commencé par le bricolage pour décorer les fenêtres, faire des bougies en porte-serviettes pour les y glisser. Avec ces mêmes bougies, nous avons fait un calendrier d'Avent, qui grâce à un tirage au sort journalier (une idée de Véronique DUTHEL) permet à 24 résidents d'avoir un petit chocolat. Ensuite, nous avons peint les bougies en bois pour suspendre aux lampes, et avec l'aide de Paulette (REUTENAUER) décoré des branches de sapin pour égayer les tables.



Nous avons même passé une matinée à faire des bredles, ce que nous faisons déjà autrefois. Mercredi après-midi, nous avons aidé à dresser les tables dans la salle à manger du fond et le résultat nous a satisfaits ! Pour le bon fonctionnaire du vestiaire, il a fallu mettre les numéros à 99 cintres.

Pour animer la journée, nous avons préparé un petit sketch concernant les bougies de l'Avent (surtout apprendre à parler dans le micro). Enfin, nous étions

JEUDI 21 NOVEMBRE

Première neige sur La Petite Pierre et M. SCHMITZ s'est déplacé pour nous présenter son diaporama sur la forêt de Bitche.

Après les vaches et les chevaux, il nous a présenté le gibier dans son milieu naturel (sangliers, cerfs, biches, renards, blaireaux, martres, etc).

Ensuite, notre voyage a continué autour des étangs, pour nous présenter d'innombrables oiseaux, tels que le héron, la poule d'eau, des canards, des cygnes, etc.

Puis ce fut le tour des oiseaux, qui vivent dans les arbres autour de nous comme les piverts, les rouges-gorges, les gros becs, les pinsons, les pies, les corbeaux et les coucous.

prêts pour la fête !



Le samedi matin, Vanessa a participé à la décoration de notre beau sapin et même Mattéo, le petit-fils de Josiane, a voulu aider et a mis les personnages dans la crèche.

Dans l'après-midi, la fille de Mme RIEHL, Mme REEB a installé une très belle décoration de Noël pour égayer le palier.

Un grand merci à tous.

Hanna JUNG, Ernestine BATTISTINI,
Emma MULLER et Yvonne RUDOLPH

DIMANCHE 1^{er} DÉCEMBRE 2013

Cette journée de fête a démarré par un culte accompagné de 2 musiciens. Nous étions tous sur notre 31 pour accueillir nos invités. Grâce à la bonne organisation de toute l'équipe, la salle à manger était prête et chacun y trouvait sa place. Beaucoup d'entre nous ont eu la chance de partager le repas avec leur famille.

Pour la première fois, nous avons atteint le chiffre record de 302 personnes.

M. Frédéric VOGLER a pris la parole pour accueillir tout le monde, remercier

le personnel et les bénévoles, se souvenir de nos pensionnaires décédés et annoncer la venue de Mme Louise RICHERT, notre maire étant déjà présent.

Nous avons admiré la rapidité du service du bon repas, qui était composé d'une assiette garnie (une tranche de terrine de chevreuil avec du céleri), de rôti de veau accompagné de pommes duchesses, de chou-fleur et de haricots verts, suivi d'un plateau de 4 sortes de fromages et de salade, puis un délice aux poires sur un lit de crème anglaise, et enfin le traditionnel café-tisane avec bredle.

Après la viande, nous avons présenté notre sketch (les participantes étaient Marthe SAND, Emma MULLER, Hanna JUNG, Yvonne RUDOLPH, Yvonne BERNHARD et Marinette KALCK). Gaby BALTZER a allumé la 1^{ère} bougie sur la couronne de l'Avent confectionnée par Carole, la petite-fille de Mme Emma MULLER. Ensuite nous avons entonné avec toute l'assemblée, le chant «Prendre un ancien par la main».

Entre le fromage et le dessert, c'est le pasteur qui a pris la parole.

Le café, les bredle et les chants de Noël ont marqué la fin de cette journée formidable.

En un clin d'œil, et grâce aux nombreuses mains, la salle à manger a retrouvé son aspect ordinaire.

Heureux et satisfaits, chacun d'entre nous a rejoint sa chambre.

Merci à tous pour cette belle fête.

Hanna JUNG et les autres

PROCHAINE PARUTION

Si vous avez une idée pour le prochain

numéro à paraître fin février, n'hésitez pas à faire un petit mot ou à en parler à Josiane avant le 15 février. Les articles personnels sont très appréciés et montrent votre intérêt pour cette maison. Merci d'avance.

Vous pouvez aussi retrouver les «Murmures» et d'autres informations sur notre site : www.kirchberg67.fr

avons trouvé cet échange très agréable, et les enfants semblaient très heureux.

Un goûter leur a été offert ainsi qu'un Saint Nicolas. Rendez-vous a été pris pour le printemps prochain.

Yvonne BERNHARD et les autres

JEUDI 05 DÉCEMBRE 2013

A 13 H 45, nous étions tous en salle à manger à attendre les enfants du CM1 du regroupement scolaire de l'école de La Petite Pierre, dont la fille de M. et Mme FEISTHAUER est la maîtresse.

Elle nous a tout de suite raconté la légende du Saint-Nicolas suivie de la chanson qui correspondait à l'histoire.

Les enfants nous ont même interprété une chanson en allemand «lasst uns froh und munter sein».



Pour le bricolage, nous nous sommes installés aux tables et les enfants se sont mêlés à nous pour faire des cartes de Noël. Les enfants en ont profité pour nous aider à découper et à coller. Nous

MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2013 - SORTIE PAMINA

C'est sous le brouillard, que nous avons pris la route, avec notre chauffeur, Monsieur KREISS, pour Marienthal, où nous étions attendus pour une messe à la basilique. Trois prêtres ont officié pendant la messe et la chorale des sœurs bénédictines l'a animée. Dommage qu'il ait fait aussi froid à l'église. A midi quinze, l'apéritif suivi d'un repas «Baeckeoffe» ont été servi au foyer paroissial Saint Joseph juste à côté de la basilique.

Le groupe «pour le plaisir» a animé l'après-midi avec des chants de Noël.

Vers 15 H, le Père Noël a fait une entrée fracassante en moto pour nous offrir des chocolats. Après le café-gâteaux, nous avons pris le chemin du retour toujours sous le brouillard.



Merci pour cet avant-goût de fête de Noël.

Ernestine BATTISTINI, Gaby BALTZER,
Jacqueline IMBS, Marinette
KALCK et Joseph HUYENG

JEUDI 12 DÉCEMBRE

La boulangerie HELMSTETTER de Petersbach a accueilli 17 résidents et 5 accompagnateurs du Kirchberg de La Petite Pierre pour une visite des lieux.

Après nous avoir montré comment faire les baguettes, banettes et les petits gâteaux, nous avons eu la chance de goûter ces derniers, avec un verre de bon vin chaud.

A la sortie, chacun s'est vu remettre un sachet de petits gâteaux.

Merci à la famille HELMSTETTER de nous avoir ouvert leurs portes.

Gaby BALTZER et les autres

SORTIE EN... CONFISERIE

A travers l'épais brouillard qui bouchait tous les horizons, nos chauffeurs ont su trouver le bon chemin : nous étions invités chez les HELMSTETTER, à Petersbach. L'annonce parlait d'une boulangerie, et effectivement, nous y avons vu des baguettes et des banettes en attente de cuisson. Le long travail du levain s'y achevait. Mais c'était davantage le rayon confiserie qui devait intéresser les nombreux résidents du Kirchberg qui étaient du voyage. C'étaient les bredle qui attireraient. Dans l'active fourmillière des

«Backstubbe», nous avons essayé de gêner le moins possible les pâtissiers, tout de blanc habillés, qui s'y affairaient. Ici l'un veillait à la marche des malaxeurs qui préparaient des pâtes à gâteaux, soucieux d'y intégrer au bon moment les bonnes doses des ingrédients, là c'était un autre, alignant en un habile tour de main, avec un sac rempli de pâte, des Nussbredle sur des tôles bien graissées. Et toutes les activités se faisaient avec une rigueur minutée pour que tout soit prêt au bon moment pour être mis au four, pour la cuisson. Ça marchait comme une machine bien huilée... Et nous étions tous là, surpris par ces mécanismes bien rodés...



Tout en nous rappelant du temps où, nous mettions la main à la pâte, où c'est nous qui préparions les tôles qui recevaient les Anisbredle, les Budderhernle, les Zimmetsterne et autres spécialités. Nous étions évidemment un peu surpris. Nos travaux de préparation, au cours des longues soirées d'hiver de jadis, c'était une partie du plaisir et du charme, quand les bredle sortaient du four, bien dorés et fleurant bon Noël. Nous étions fiers alors, en pensant au plaisir qu'allaient avoir ceux qui profiteraient de notre labeur. Mais il faut bien avouer que le résultat, à ce rayon de confiserie des

HELMSTETTER, c'était bien tout aussi valable. Nous en avons eu la preuve, en goûtant les échantillons qui nous étaient offerts, avec un excellent verre de vin chaud !

Il faut bien en prendre le parti : aujourd'hui les machines ont pris le relais. Il reste à bien surveiller leur travail, à respecter les dosages des différents ingrédients utilisés, et à ... appuyer sur les bons boutons. Même si le charme des soirées, où nous nous affairions dans l'attente des joies de fête, manque un peu, il reste que bien des recettes –et aussi des gestes- sont encore en usage comme jadis et nous parlent de notre jeunesse. Et si ce sont les machines qui ont mélangé farine, beurre, sucre, miel et tous les épices qui réjouiront, sous le sapin, nos papilles, il faut bien dire que toutes ces petites choses, qui nous ont été offertes avaient beaucoup de goût, et nous en avons profité avec plaisir...

De tout cœur, il nous reste donc à dire notre gratitude : pour l'invitation qui nous a été faite et pour la gentillesse de l'accueil, pour tout ce que nous avons perçu –avec les yeux, le nez et surtout avec la langue-, pour l'alléchant sachet aussi qui nous a été remis en partant et qui nous rappellera de temps en temps encore notre passage à Petersbach, à la confiserie HELMSTETTER. Merci... et peut-être à l'année prochaine ??

Jean BRICKA

QUELQUES NOUVELLES

Lors du repas de Noël, un étui à lunettes vert vide est resté après la fête. Le propriétaire peut le chercher au secrétariat aux heures de bureau.

Le 24 et le 31 décembre, le secrétariat fermera plus tôt que d'habitude. Merci de prendre vos dispositions.



VENDREDI 13 DÉCEMBRE 2013

Merci à Erna ZIELINGER qui est venu avec sa cithare nous interpréter des chants de Noël. Nous avons même pu l'accompagner.

Cela nous a rappelé nos Noël d'autrefois et nous a beaucoup émus. Avant son départ, nous lui avons souhaité de bonnes fêtes de fin d'année, en espérant la revoir l'année prochaine.

Ta petite cousine, Yvonne BERNHARD

UNE ANNÉE 2013 PAS FACILE

Cette année nous aura bien marqués. Car la gastro dans vos chambres vous a fait rester.

Un dimanche, le verglas a tout paralysé Et presque personne n'a pu venir travailler

Beaucoup de résidents nous ont quittés Et chaque fois un grand vide ont laissé La voix de M. MOSSER nous a longtemps manqué

Mais la page il a fallu tourner

Ensemble tout cela nous avons surmonté

Et le sourire, vous avez su garder

A l'animation, vous avez toujours participé

Ces bons moments, on ne peut les oublier

C'est pourquoi, il faut continuer

Et dans cet esprit, je veux vous souhaiter

UN JOYEUX NOËL ET
UNE BONNE ANNÉE

Merci à TOUS

Josiane ZORN



2013 AU KIRCHBERG

Cette année qui se termine a été une nouvelle fois une année riche en activités et en émotions.

Grâce aux nombreuses interventions de nos bénévoles et aux membres du personnel, nos résidents ont pu participer à de nombreuses animations : sortie à Bitche au jardin de la paix, pique-nique à l'étang du Haselfurth, sortie à l'étang d'Imsthal ou du Donnenbach, notre traditionnel running, échange avec d'autres maisons de retraite, tournoi sportif avec 15 équipes organisé dans notre établis-

sement, chant, peinture, gymnastique, loto, interventions de notre aumônier et encore bien d'autres activités ou visites.

Le 15 septembre, nous avons fêté les 20 ans du Kirchberg, avec pratiquement 200 invités, qui ont apprécié l'accueil qui leur a été réservé, ainsi que le chant que leurs ont présenté nos pensionnaires. Les différents intervenants ont également relevé une véritable relation humaine qui se vit dans cet établissement, ainsi que le calme et la sérénité qui y règnent, propice au repos.

Je voudrais remercier, tous ceux qui ont apporté depuis 20 ans leur bonne volonté, leur travail, leurs idées, pour que la maison de retraite du Kirchberg soit connue et reconnue dans le secteur :

- Que ce soit le personnel, qui par son travail quotidien et son dévouement, rend la vie au Kirchberg la plus agréable possible malgré l'âge et ses bobos de tous les jours ;

- Les bénévoles, nombreux au Kirchberg, qui par leurs visites, leurs paroles, leurs animations ou l'aide qu'ils apportent à l'entretien du bâtiment, sans compter leur temps, améliorent le quotidien de nos pensionnaires ;

- Et les résidents qui s'investissent dans la vie de leur maison par leurs actions, notamment la rédaction de notre journal, le Murmure qui paraît tous les deux mois avec de nombreux articles de qualité.

Merci également au conseil d'administration et aux élus locaux qui par leurs conseils avisés et leur soutien nous permettent de réaliser nos projets.

Je vous souhaite à vous et à vos proches, de belles fêtes de fin d'année et une bonne et heureuse année 2014.

Frédéric VOGLER

LES ANNIVERSAIRES A SOUHAITER

En janvier :

- Mme Marthe SAND le 06, 90 ans
- Mme Mathilde GLATH le 12, 93 ans
- Mme Yvonne BERNHARD le 29, 86 ans
- M. Joseph BLACK le 30, 88 ans

En février :

- M. Eric JUNG le 09, 75 ans
- Mme Lina MULLER le 10, 88 ans
- Mme Suzanne FEISTHAUER le 12, 79 ans
- M. Armand LUDMANN le 14, 64 ans
- Mme Georgette GERBER le 16, 86 ans
- Mme Jacqueline IMBS le 17, 77 ans

Wie mier Kinder so gäre verweckle

- Weisch wàs er mier versproche het
E grossi, echti Blechtrompet
E lànger Sàwel un e Flent
E Vélo des süst wie de Wend
- Des krej esch au, un noch mej dezü
Weil ich viel brever bin wie dü
- Wàs kànnsch dü sawe
Du wet hàlt numme anderi verkla-
we
Du hesch e mol en de Schuel ge-
làcht
Emol e langi nàas gemacht.
- O Schorschel, des esch àlles nex
Wie oft krej dü vùm Babbe Wecks
Du kànnsch jo net guet làse und
schriewe

Mamme: Esch rot eisch Kender händle net

Schonsch brengt eich s'Chreschkendel gâr nex met
Duen eisch lieber mitnand vertrawe
Un lonn eisch jetzt e Wertel sawe:
Mier welle do vors Kreppel tratte
Un mitnand ebs schenes bate:

„O Jesu mein, dein will ich sein
Dein immerdar, dein ganz und gar“

Texte trouvé par Marlène BRAEUNIG



VIEL FREID FER ALLI KLEINE LITT

D'Wienächte esch nemmi witt
S'Chreschkendel un de Hänstràpp
Kumme mitnand vùm Himmel heràb
De bràfe Kinder Pläsier ze màche
Do bringe se mit viel netti Sàche
Vor àllem e schener Dànnebaum
Met viel pràchtige Liechtle dràn
Mit Àpfel, Nüsse un Zuckersteckle

